

# STRANGER THINGS

**LANGUE FRANÇAISE**

**Créé par**  
The Duffer Brothers

**EPISODE 3.06**

**"Chapter Six: E Pluribus Unum"**

Le Dr Alexei révèle ce que les Russes ont construit et Eleven voit où Billy était. Dustin et Erica organisent un sauvetage audacieux.

**Écrit par:**  
Curtis Gwinn

**Réalisé par:**  
Uta Briesewitz

**Date de la première:**  
04.07.2019



This is a transcription of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com. We are not affiliated with any other entity or service.

FOR EDUCATIONAL USE ONLY  
NOT TO BE DUPLICATED WITHOUT PERMISSION.

The sale, copying, reproduction or exploitation of any portion of this material in any form, by any means or in any media, is strictly prohibited. Distribution or disclosure of this material to unauthorized persons is also prohibited. Disposal of this material does not alter any of the restrictions set forth above.

# N

STRANGER THINGS is a Netflix Original series

## **MAJOR PLAYERS**

PHOTOS: © Netflix

CHARACTER BIOS: <https://strangerthings.fandom.com/>



### **WINONA RYDER as Joyce Byers**

Joyce Byers, (née Horowitz), portrayed by Winona Ryder, is a major protagonist in Stranger Things. The financially struggling single mother of Jonathan and Will Byers, Joyce is also a long-time friend of Jim Hopper.



### **DAVID HARBOUR as Jim Hopper**

James 'Jim' Hopper, portrayed by David Harbour, is a major protagonist in Stranger Things. Chief of Police of the town of Hawkins, Indiana.



### **FINN WOLFHARD as Mike Wheeler**

Michael 'Mike' Wheeler, portrayed by Finn Wolfhard, is one of the main protagonists in Stranger Things. The leader of the Party, he is the boyfriend of Eleven, the best friend of Dustin Henderson, Lucas Sinclair, Will Byers, and Max Mayfield. The younger brother of Nancy Wheeler.



### **MILLIE BOBBY BROWN as Eleven**

Jane "El" Hopper (born Jane Ives), better known as Eleven, is one of the main protagonists in Stranger Things. Her character is portrayed by Millie Bobby Brown. Eleven was kidnapped and raised in Hawkins National Laboratory, where she was experimented on for her inherited psychokinetic abilities. Hopper's adopted daughter.



## **GATEN MATARAZZO as Dustin Henderson**

Dustin Henderson, portrayed by Gaten Matarazzo, is a main character in Stranger Things. He is the best friend of Mike Wheeler, Eleven, Lucas Sinclair, Will Byers, Steve Harrington, and Max Mayfield. Current boyfriend of Suzie, whom he met at "Camp Know Where."



## **CALEB McLAUGHLIN as Lucas Sinclair**

Lucas Charles Sinclair, portrayed by Caleb McLaughlin is a major protagonist in Stranger Things. He is best friends with Mike Wheeler, Dustin Henderson, Will Byers, and Eleven. Current boyfriend of Max Mayfield...but has been dumped 5-times already.



## **NATALIA DYER as Nancy Wheeler**

Nancy Wheeler, portrayed by Natalia Dyer, is one of the main characters in Stranger Things. She is the older sister of Mike Wheeler, girlfriend of Jonathan Byers. Works at The Hawkins Post. Wants to be a journalist.



## **CHARLIE HEATON as Jonathan Byers**

Jonathan Byers, portrayed by Charlie Heaton, is a main character in Stranger Things. He is the oldest son of Joyce Byers, the older brother of Will Byers. Nancy's boyfriend. Works at The Hawkins Post as a photographer.



## **JOE KEERY as Steve Harrington**

Steve Harrington, portrayed by Joe Keery, is a major character in Stranger Things. Works at Starcourt Mall, slinging ice-cream for Scoops Ahoy.



## **NOAH SCHNAPP as Will Byers**

William 'Will' Byers, portrayed by Noah Schnapp, is a main character in Stranger Things. He is the younger son of Joyce Byers, the younger brother of Jonathan Byers, and the best friend of Mike Wheeler, Eleven, Dustin Henderson, Lucas Sinclair, and Max Mayfield.



## **SADIE SINK as Max Mayfield**

Maxine "Max" Mayfield, portrayed by Sadie Sink, is a major character in Stranger Things. Lives with her stepfather, Neil Hargrove, and her brother, Billy Hargrove. Girlfriend of Lucas Sinclair. Eleven's best friend and life-coach.



## **DACRE MONTGOMERY as Billy Hargrove**

William 'Billy' Hargrove, portrayed by Dacre Montgomery, is a major character in Stranger Things. Works as a lifeguard at Hawkins Community Pool. Primary rival to Steve Harrington. Older stepbrother of Max Mayfield. Enjoys teasing and seducing the older women at the pool.



## **CARA BUONO as Karen Wheeler**

Karen Wheeler, portrayed by Cara Buono, is a recurring character in Stranger Things. She is the loving but naive mother of Nancy, Mike, and Holly, and the wife of Ted. Considering ruining her marriage for a night with Billy Hargrove.



## **PRIAH FERGUSON as Erica Sinclair**

Erica Sinclair, portrayed by Priah Ferguson, is a main character in Stranger Things. She is the younger sister of Lucas Sinclair. Sassy and smart. May or may not be a nerd.



## **MAYA HAWKE as Robin Buckley**

Robin Buckley, portrayed by Maya Hawke, is a main character in Stranger Things. She is the co-worker (Scoops Ahoy) and best friend of Steve Harrington. Sarcastic, funny, very intelligent.



## **BRETT GELMAN as Murray Bauman**

Murray Bauman, portrayed by Brett Gelman, is a main character in Stranger Things. Former investigative reporter. Conspiracy theorist. Speaks fluent Russian.





## **CARY ELWES as Mayor Larry Kline**

Larry Kline, portrayed by Cary Elwes, is a main character in *Stranger Things*. Corrupt Mayor of Hawkins. Works closely with Russian operatives. Approved the construction of Starcourt Mall with a secret Soviet bunker underground.



## **JAKE BUSEY as Bruce**

Bruce, portrayed by Jake Busey. Chauvinistic, misogynistic. Believes that a woman's place is in the kitchen. Works at The Hawkins Post as a reporter. Picks on Nancy Wheeler constantly.



## **ANDREY IVCHENKO as Grigori**

Grigori, portrayed by Andrey Ivchenko. Alleged Soviet KGB agent and hitman.



## **ALEC UTGOFF as Dr. Alexei**

Dr. Alexei, portrayed by Alec Utgoff. Soviet scientist recently put in charge of "The Key" to reopen the Gate. Kidnapped by Hopper and eventually co-operates and agrees to help destroy the key and seal the Gate forever.

**STRANGER  
THINGS**

---

**Membres de la distribution**

Winona Ryder	...	Joyce Byers
David Harbour	...	Jim Hopper
Finn Wolfhard	...	Mike Wheeler
Millie Bobby Brown	...	Eleven
Gaten Matarazzo	...	Dustin Henderson
Caleb McLaughlin	...	Lucas Sinclair
Noah Schnapp	...	Will Byers
Sadie Sink	...	Max Mayfield
Natalia Dyer	...	Nancy Wheeler
Charlie Heaton	...	Jonathan Byers
Joe Keery	...	Steve Harrington
Dacre Montgomery	...	Billy Hargrove
Maya Hawke	...	Robin Buckley
Priah Ferguson	...	Erica Sinclair
Cara Buono	...	Karen Wheeler
Will Chase	...	Neil Hargrove
Christopher Convery	...	Young Billy
Arthur Darbinyan	...	Doctor Zharkov
Cary Elwes	...	Mayor Larry Kline
Brett Gelman	...	Murray
Andrey Ivchenko	...	Grigori
Misha Kuznetsov	...	Ozerov
Peggy Miley	...	Mrs. Driscoll
Francesca Reale	...	Heather Holloway
Beth Riesgraf	...	Billy's Mother
Alec Utgoff	...	Dr. Alexei
Chantell D. Christopher	...	Hospital Receptionist
Dinarte de Freitas	...	Fair Worker
Pat Gallaher	...	Government Man
Samuel Goergen	...	Fireworks Kid
Evgeny Krutov	...	Guard #1
Healy Lange	...	Suburban Wife
Andrei Lapionak	...	Russian Soldier
Holly A. Morris	...	Janet
Jacey Sink	...	Young Max
Drew Youngblood	...	Smaller Kid

1

00:00:15 --> 00:00:16  
Le portail.

2

00:00:18 --> 00:00:19  
Tu as déjà vu ce truc ?

3

00:00:19 --> 00:00:21  
- Pas tout à fait.  
- Alors quoi ?

4

00:00:21 --> 00:00:23  
- En tout cas, ça craint.  
- Ça craint vraiment.

5

00:00:23 --> 00:00:25  
Comme la fin de l'espèce humaine.

6

00:00:25 --> 00:00:27  
Comment tu sais ça ?

7

00:00:27 --> 00:00:30  
Steve ? Où est ton ami russe ?

8

00:00:33 --> 00:00:34  
Merde.

9

00:00:38 --> 00:00:39  
Stop !

10

00:00:40 --> 00:00:41  
Merde.

11

00:00:41 --> 00:00:42  
- Allez !  
- Merde.



12  
00:00:44 --> 00:00:45  
Vite !

13  
00:00:48 --> 00:00:49  
Putain !

14  
00:00:58 --> 00:01:04  
Putain de merde !

15  
00:01:06 --> 00:01:07  
- Des gardes ! Partons !  
- Par là !

16  
00:01:09 --> 00:01:11  
- Oh, merde !  
- Bougez !

17  
00:01:13 --> 00:01:15  
Allez, vite !

18  
00:01:16 --> 00:01:17  
- Merde !  
- Par là !

19  
00:01:17 --> 00:01:18  
- Vite !  
- La porte !

20  
00:01:21 --> 00:01:23  
Robin !

21  
00:01:23 --> 00:01:24  
Merde !

22  
00:01:27 --> 00:01:30  
- À l'aide !

- Par là ! Vite !

23

00:01:31 --> 00:01:32

- Allez !

- Sortez d'ici !

24

00:01:32 --> 00:01:33

Non, venez !

25

00:01:33 --> 00:01:35

Allez chercher de l'aide !

26

00:01:35 --> 00:01:37

Qu'est-ce que tu fais ?

27

00:01:37 --> 00:01:39

- Vas-y !

- Je ne vous oublierai pas.

28

00:01:39 --> 00:01:40

Vas-y !

29

00:02:00 --> 00:02:01

Il est là.

30

00:02:11 --> 00:02:13

- Putain.

- Nancy !

31

00:02:14 --> 00:02:14

Cours !

32

00:02:20 --> 00:02:22

Allez !

33

00:02:26 --> 00:02:29

Deux à la fois !

34

00:03:03 --> 00:03:04  
Oh, mon Dieu.

35

00:03:11 --> 00:03:12  
Jonathan...

36

00:03:14 --> 00:03:16  
Non ! Nancy !

37

00:03:17 --> 00:03:18  
Jonathan !

38

00:03:23 --> 00:03:25  
Non. Nancy !

39

00:03:28 --> 00:03:29  
Les escaliers.

40

00:03:30 --> 00:03:31  
Bon Dieu !

41

00:04:10 --> 00:04:12  
- Bon Dieu !  
- Putain !

42

00:04:32 --> 00:04:33  
- Allons-y.  
- Nancy !

43

00:04:34 --> 00:04:36  
Tu vas bien ?

44

00:05:29 --> 00:05:30  
C'est l'heure.

45

00:05:32 --> 00:05:34  
UNE SÉRIE ORIGINALE NETFLIX

46

00:06:22 --> 00:06:29  
CHAPITRE SIX  
E PLURIBUS UNUM

47

00:06:38 --> 00:06:41  
LE MAIRE KLINE PRÉSENTE  
LA FÊTE FORAINE

48

00:07:11 --> 00:07:12  
Excusez-moi !

49

00:07:12 --> 00:07:14  
Excusez-moi.

50

00:07:14 --> 00:07:16  
Qu'est-ce que vous faites là ?

51

00:07:16 --> 00:07:17  
- Quoi ?  
- Votre stand.

52

00:07:18 --> 00:07:20  
Il est juste dans le passage.

53

00:07:20 --> 00:07:21  
Où le voulez-vous ?

54

00:07:22 --> 00:07:25  
Là-bas,  
avec les autres stands de restauration.

55

00:07:25 --> 00:07:27

Ça tombe sous le sens.

56

00:07:27 --> 00:07:30

Bon sang, je dois tout faire tout seul.

57

00:07:43 --> 00:07:47

Mes amis de la police autoroutière  
sont tous sur le qui-vive.

58

00:07:48 --> 00:07:50

J'ai des yeux partout.

59

00:07:50 --> 00:07:51

Dès qu'il surgit...

60

00:07:52 --> 00:07:53

on m'appelle.

61

00:07:54 --> 00:07:55

On vous appelle ?

62

00:07:55 --> 00:07:57

Oui. On m'appelle.

63

00:07:57 --> 00:07:59

Qu'attendez-vous de plus de moi ?

64

00:07:59 --> 00:08:01

Que vous le trouviez.

65

00:08:02 --> 00:08:04

Je vous explique.

66

00:08:05 --> 00:08:07

Ce type est un abruti.

67

00:08:07 --&gt; 00:08:10

Il se balade en décapotable jaune,  
nom d'un chien.

68

00:08:11 --&gt; 00:08:12

Il ne passe pas inaperçu.

69

00:08:13 --&gt; 00:08:14

Je vais le trouver.

70

00:08:14 --&gt; 00:08:19

Et à ce moment-là,  
vous pourrez amener des renforts ?

71

00:08:19 --&gt; 00:08:21

- Des renforts.
- Des camarades.

72

00:08:21 --&gt; 00:08:23

L'autre fois, il vous a mis une raclée.

73

00:08:33 --&gt; 00:08:34

Pitié...

74

00:08:34 --&gt; 00:08:36

c'est pas ce que je voulais dire.

75

00:08:36 --&gt; 00:08:38

Vous n'avez pas besoin de renforts.

76

00:08:39 --&gt; 00:08:42

Cet homme est là par votre faute,  
c'est votre problème.

77

00:08:43 --&gt; 00:08:46

- Vous avez de la chance d'être en vie.

- Beaucoup de chance.

78

00:08:49 --> 00:08:50  
Pitié.

79

00:08:50 --> 00:08:51  
Je suis désolé.

80

00:08:52 --> 00:08:53  
J'ai un sale caractère.

81

00:08:54 --> 00:08:56  
Je suis une thérapie.

82

00:08:57 --> 00:08:59  
Vous avez un jour pour le retrouver.

83

00:08:59 --> 00:09:00  
C'est clair ?

84

00:09:26 --> 00:09:27  
Deux Whoppers,

85

00:09:27 --> 00:09:31  
supplément ketchup, grande frite,

86

00:09:32 --> 00:09:34  
un paquet de Marlboro,

87

00:09:34 --> 00:09:37  
et un granité XXL.

88

00:09:40 --> 00:09:42  
Au fait,  
le Burger King est loin du 7-Eleven.



89

00:09:43 --> 00:09:44  
Jamais dit le contraire.

90

00:09:44 --> 00:09:46  
Réessayons. Joyce.

91

00:09:47 --> 00:09:50  
Alekseï, les générateurs...

92

00:09:50 --> 00:09:51  
alimentent quoi ?

93

00:09:51 --> 00:09:55  
Dis-lui qu'on sait que ce n'est pas  
pour le centre commercial,

94

00:09:55 --> 00:09:58  
qu'il arrête de nous raconter  
ces conneries.

95

00:09:59 --> 00:10:02  
À quoi servent les générateurs  
sur lesquels tu travaillais ?

96

00:10:02 --> 00:10:05  
On sait que ce n'est pas pour Starcourt.

97

00:10:07 --> 00:10:08  
Ça a le goût de fraise.

98

00:10:09 --> 00:10:10  
- Il a dit quoi ?  
- Il dit :

99

00:10:11 --> 00:10:12  
"C'est à la fraise."

100  
00:10:12 --> 00:10:13  
Pardon ?

101  
00:10:13 --> 00:10:16  
Son granité.

102  
00:10:16 --> 00:10:17  
Il est à la fraise.

103  
00:10:19 --> 00:10:20  
Et alors ?

104  
00:10:21 --> 00:10:23  
Hopper, il l'avait demandé à la cerise.

105  
00:10:24 --> 00:10:25  
Ils n'en avaient pas.

106  
00:10:26 --> 00:10:27  
Ils n'en avaient pas.

107  
00:10:28 --> 00:10:29  
Et peu importe,

108  
00:10:29 --> 00:10:31  
ils ont tous le même goût !

109  
00:10:31 --> 00:10:34  
C'est du sucre et de la glace. Dis-lui.

110  
00:10:34 --> 00:10:35  
Lui dire quoi ?

111  
00:10:35 --> 00:10:39

Qu'ils ont tous le putain de même goût !

112

00:10:40 --> 00:10:42  
Ils sont tous pareils.

113

00:10:43 --> 00:10:46  
C'est du sucre et de la glace.  
Aucune différence.

114

00:10:46 --> 00:10:49  
Dis à cet imbécile que ça n'a rien à voir,

115

00:10:49 --> 00:10:52  
et que j'aimerais le granité cerise  
que j'ai demandé.

116

00:10:52 --> 00:10:54  
Il exprime son désaccord.

117

00:10:54 --> 00:10:55  
Ça n'a rien à voir,

118

00:10:55 --> 00:10:58  
et il en veut un à la cerise.

119

00:10:58 --> 00:11:02  
Ah oui ? Dis-lui...  
de faire une croix dessus.

120

00:11:04 --> 00:11:08  
Il dit de faire une croix sur la cerise.

121

00:11:14 --> 00:11:16  
Pas de cerise, pas de marché.

122

00:11:18 --> 00:11:22

Il dit : "Pas de cerise, pas de marché".

123

00:11:33 --> 00:11:36

- Oh putain !

- Non !

124

00:11:37 --> 00:11:39

- Attends !

- Je lui ferai pas de mal !

125

00:11:39 --> 00:11:40

Qu'est-ce que tu fais ?

126

00:11:41 --> 00:11:42

Arrête !

127

00:11:43 --> 00:11:45

Je lui donne une chance

128

00:11:46 --> 00:11:49

d'aller chercher son putain...

129

00:11:50 --> 00:11:52

de granité cerise !

130

00:12:03 --> 00:12:06

Jim, cet homme est un ennemi de l'État.

131

00:12:06 --> 00:12:08

Et il nous mène en bateau  
depuis ce matin.

132

00:12:08 --> 00:12:11

Je lui amène son granité cerise,  
et ensuite ?

133

00:12:11 --> 00:12:15  
Il voudra un hélicoptère  
pour aller sur son île privée.

134  
00:12:15 --> 00:12:20  
J'ai passé ma vie à gérer  
des connards du genre.

135  
00:12:25 --> 00:12:27  
Hier, dans les bois,  
il aurait pu s'échapper, mais non.

136  
00:12:28 --> 00:12:29  
Il est resté avec nous.

137  
00:12:29 --> 00:12:31  
Pourquoi, selon vous ?

138  
00:12:31 --> 00:12:35  
Parce qu'il a peur.

139  
00:12:40 --> 00:12:41  
Il a peur.

140  
00:12:41 --> 00:12:43  
Pas de nous,

141  
00:12:44 --> 00:12:45  
mais d'eux.

142  
00:12:45 --> 00:12:47  
Il a peur de ce Russe taré de 2m10

143  
00:12:48 --> 00:12:50  
qui aurait pu le tuer  
aussi facilement que nous.

144

00:12:51 --> 00:12:52  
Smirnoff sait

145

00:12:52 --> 00:12:55  
que s'il retourne à ses camarades  
sans une égratignure,

146

00:12:55 --> 00:12:57  
ils croiront qu'il a balancé.

147

00:12:57 --> 00:13:00  
Que ça lui plaise ou non, nous sommes...

148

00:13:01 --> 00:13:03  
son seul espoir.

149

00:13:04 --> 00:13:08  
Je lui donne 30 secondes  
avant de revenir frapper à la porte

150

00:13:09 --> 00:13:10  
et de nous tomber dans les bras,

151

00:13:11 --> 00:13:13  
avec une humilité retrouvée.

152

00:13:17 --> 00:13:21  
Jim, je crois qu'il a démarré le moteur.

153

00:13:22 --> 00:13:22  
Hopper.

154

00:13:23 --> 00:13:26  
Il nous teste. C'est du bluff.

155

00:13:36 --> 00:13:40  
Je crois qu'il est en train de s'enfuir.

156  
00:13:42 --> 00:13:46  
- Jim, vas-y !  
- Joyce...

157  
00:14:28 --> 00:14:30  
Pardon, il a dit quoi ?

158  
00:14:31 --> 00:14:32  
Qu'il aime aussi la fraise.

159  
00:14:49 --> 00:14:51  
En mettant le feu,

160  
00:14:51 --> 00:14:54  
on a fait fuir les Démo-chiens,  
et Elfe a fermé le portail.

161  
00:14:54 --> 00:14:56  
Mais je ne sais pas pourquoi,

162  
00:14:56 --> 00:14:58  
les Russes essaient de le rouvrir,

163  
00:14:58 --> 00:15:01  
ce qui détruit tout ce pour quoi  
on a risqué nos vies.

164  
00:15:01 --> 00:15:03  
Quand tu dis "on", tu inclus Lucas ?

165  
00:15:03 --> 00:15:04  
Bien sûr.

166



00:15:04 --> 00:15:07  
Pour tous ces trucs, Lucas était présent ?

167  
00:15:07 --> 00:15:10  
- Oui.  
- Mon frère, Lucas Charles Sinclair ?

168  
00:15:10 --> 00:15:11  
Oui.

169  
00:15:11 --> 00:15:12  
Je te crois pas.

170  
00:15:12 --> 00:15:15  
Tu crois tout ce que je t'ai dit  
sur Elfe et le portail,

171  
00:15:16 --> 00:15:17  
les Démo-chiens et le Flagelleur,

172  
00:15:17 --> 00:15:20  
mais tu ne crois pas  
que ton frère était là ?

173  
00:15:20 --> 00:15:21  
Exactement.

174  
00:15:21 --> 00:15:23  
C'est logique.

175  
00:15:24 --> 00:15:26  
- Tu as besoin d'aide ?  
- Non.

176  
00:15:26 --> 00:15:28  
- Ça risque d'être long, alors...  
- Sans déconner.

177

00:15:29 --> 00:15:32  
Si on trouve pas un moyen plus efficace  
d'arrêter ces ventilateurs,

178

00:15:32 --> 00:15:35  
on trouvera jamais d'aide,  
et tes amis les marins sont foutus.

179

00:15:36 --> 00:15:38  
C'est sûr qu'avec ton état d'esprit,  
ils sont mal.

180

00:15:38 --> 00:15:40  
Je suis réaliste.

181

00:15:40 --> 00:15:44  
On n'a progressé que d'un demi-kilomètre  
en neuf heures,

182

00:15:45 --> 00:15:47  
et marché trois heures dans le tunnel,

183

00:15:47 --> 00:15:50  
alors j'estime  
qu'il y a 16 km jusqu'à l'ascenseur,

184

00:15:51 --> 00:15:55  
ce qui nous prendrait environ  
12 jours et demi.

185

00:15:55 --> 00:15:57  
Tu as fait tout ça de tête ?

186

00:15:57 --> 00:15:58  
Je suis douée en calcul.

187

00:15:59 --> 00:16:01  
Putain, t'es une naze !

188

00:16:01 --> 00:16:02  
Pardon ?

189

00:16:02 --> 00:16:05  
Tu es une naze.

190

00:16:05 --> 00:16:08  
- Retire ça tout de suite.  
- C'est trop tard.

191

00:16:08 --> 00:16:11  
- C'est un mensonge.  
- Voyons les faits.

192

00:16:11 --> 00:16:14  
Premièrement : tu es un génie des maths.

193

00:16:14 --> 00:16:16  
C'était une équation basique.

194

00:16:16 --> 00:16:18  
Deuxièmement : tu adores la politique.

195

00:16:18 --> 00:16:20  
Je n'adhère juste pas  
à l'idéologie communiste...

196

00:16:21 --> 00:16:23  
Troisièmement : tu adores Mon petit poney.

197

00:16:24 --> 00:16:26  
Je ne vois pas le rapport.

198

00:16:27 --> 00:16:29  
Que s'est-il passé  
dans le dernier épisode ?

199

00:16:29 --> 00:16:31  
Les centaures maléfiques et Tirek

200

00:16:31 --> 00:16:33  
transforment Applejack en dragon  
au Château de Minuit,

201

00:16:33 --> 00:16:36  
les autres doivent utiliser  
la magie du Moochick

202

00:16:36 --> 00:16:39  
pour vaincre son arc-en-ciel des ténèbres,  
leur épargnant l'esclavage.

203

00:16:39 --> 00:16:42  
Tout ce rose ne peut dissimuler  
le fait irréfutable

204

00:16:42 --> 00:16:45  
que les centaures, les châteaux,  
les dragons et la magie,

205

00:16:45 --> 00:16:46  
c'est pour les nazes.

206

00:16:46 --> 00:16:49  
Mon petit poney est donc un truc de naze.

207

00:16:49 --> 00:16:52  
Par conséquent, tu es une naze, Erica.

208

00:16:52 --> 00:16:54  
Comment tu sais tout ça  
sur Mon petit poney ?

209  
00:16:54 --> 00:16:56  
Parce que je suis...

210  
00:16:57 --> 00:16:58  
un naze.

211  
00:17:03 --> 00:17:05  
Allons-y... espèce de naze.

212  
00:17:06 --> 00:17:08  
Espèce de...

213  
00:17:15 --> 00:17:16  
Ça pique.

214  
00:17:17 --> 00:17:18  
Pour qui travailles-tu ?

215  
00:17:19 --> 00:17:21  
Pour la énième fois,  
je travaille à Scoops Ahoy.

216  
00:17:22 --> 00:17:23  
Scoops Ahoy.

217  
00:17:24 --> 00:17:26  
Mais putain !

218  
00:17:26 --> 00:17:29  
Regardez ma tenue !

219  
00:17:29 --> 00:17:32

Vous pensez que je suis un espion  
déguisé en marin ?

220

00:17:35 --> 00:17:36  
Comment es-tu entré ?

221

00:17:37 --> 00:17:38  
Je vous l'ai déjà dit.

222

00:17:39 --> 00:17:40  
Je vous l'ai déjà dit.

223

00:17:40 --> 00:17:42  
Une livraison manquait.

224

00:17:42 --> 00:17:45  
On pensait qu'elle était à l'entrepôt,

225

00:17:45 --> 00:17:48  
on est entrés, et la pièce  
s'est transformée en ascenseur,

226

00:17:48 --> 00:17:51  
on est tombés, et là,

227

00:17:51 --> 00:17:52  
j'ouvre les yeux,

228

00:17:52 --> 00:17:56  
et on est dans ce merveilleux endroit.

229

00:17:57 --> 00:17:59  
Mais je le jure,

230

00:17:59 --> 00:18:01  
personne ne sait. Personne ne nous a vus.

231

00:18:01 --&gt; 00:18:02

Laissez-nous partir.

232

00:18:02 --&gt; 00:18:05

Je n'en parlerai à personne.

233

00:18:05 --&gt; 00:18:06

La vie continue.

234

00:18:07 --&gt; 00:18:10

Et... de la glace. Vous aurez de la glace.

235

00:18:10 --&gt; 00:18:13

Vous connaissez la glace.

Tout le monde adore.

236

00:18:13 --&gt; 00:18:16

Vous avez peut-être de la crème glacée  
en Russie.

237

00:18:16 --&gt; 00:18:19

J'en sais rien, mais vous aurez  
tout ce que vous voulez.

238

00:18:19 --&gt; 00:18:21

Vous devez goûter l'USS Caramel.

239

00:18:21 --&gt; 00:18:23

C'est une tuerie, je vous jure.

240

00:18:31 --&gt; 00:18:33

J'adore ce type.

241

00:18:34 --&gt; 00:18:37

"USS Caramel".



242

00:18:45 --> 00:18:48  
Pour qui tu travailles ?

243

00:18:50 --> 00:18:54  
Oh, non. Non, sérieux...

244

00:19:04 --> 00:19:05  
Bas les pattes !

245

00:19:09 --> 00:19:13  
Steve ?

246

00:19:15 --> 00:19:17  
Vous lui avez fait quoi ?

247

00:19:20 --> 00:19:21  
Mets-les sur les chaises.

248

00:19:23 --> 00:19:26  
Ne me touchez pas. Steve...

249

00:19:26 --> 00:19:29  
Steve, réveille-toi. Steve ?

250

00:19:31 --> 00:19:32  
Qu'avez-vous fait ?

251

00:19:36 --> 00:19:37  
Ne le touchez pas.

252

00:19:39 --> 00:19:41  
Steve, tu m'entends ?

253

00:19:41 --> 00:19:43

Ton ami a besoin d'un médecin.

254

00:19:47 --> 00:19:48

Heureusement...

255

00:19:50 --> 00:19:53

on a le meilleur médecin du monde.

256

00:20:06 --> 00:20:08

Tu vas le regretter, sale chienne.

257

00:20:13 --> 00:20:14

Sortons.

258

00:20:15 --> 00:20:16

Enflures.

259

00:20:16 --> 00:20:18

Laissez-nous sortir.

260

00:20:18 --> 00:20:21

Laissez-nous sortir, enfoirés !

261

00:21:26 --> 00:21:28

Ça fait trop longtemps qu'elle y est.

262

00:21:28 --> 00:21:29

Mike, détends-toi.

263

00:21:30 --> 00:21:31

Et si elle fait un AVC ?

264

00:21:31 --> 00:21:33

Ça peut vraiment lui arriver ?

265

00:21:33 --> 00:21:36  
Non, il invente. Il n'y connaît rien.

266  
00:21:36 --> 00:21:37  
- Et toi si ?  
- Non.

267  
00:21:37 --> 00:21:39  
Oui, du Hawkins Post.

268  
00:21:39 --> 00:21:43  
J'ai appelé il y a quelques jours  
au sujet du... Oui.

269  
00:21:44 --> 00:21:48  
Je voulais juste vérifier  
si autre chose avait disparu

270  
00:21:48 --> 00:21:50  
ou si... D'accord.

271  
00:21:50 --> 00:21:52  
Désolée de vous...

272  
00:21:56 --> 00:21:58  
- Ensuite ?  
- Plus personne.

273  
00:21:58 --> 00:22:00  
Sauf si tu veux appeler  
des gens au hasard.

274  
00:22:01 --> 00:22:03  
- C'est pas logique.  
- Comme le reste.

275  
00:22:03 --> 00:22:06

Leur comportement a forcément  
une forme de logique.

276

00:22:06 --> 00:22:10

Pourquoi ils arrêteraient soudainement  
de consommer des produits chimiques ?

277

00:22:10 --> 00:22:12

Ils ont peut-être ce qu'il leur faut.

278

00:22:12 --> 00:22:15

Ils se sont peut-être tous transformés.

279

00:22:15 --> 00:22:16

Et la source ?

280

00:22:16 --> 00:22:20

Le Flagelleur mental a soudainement  
arrêté d'infecter des gens ?

281

00:22:20 --> 00:22:22

Et si les flagellés sont devenus  
des monstres,

282

00:22:23 --> 00:22:24

pourquoi Elfe ne les trouve pas ?

283

00:22:24 --> 00:22:26

Vous nous aidez à régler un litige ?

284

00:22:27 --> 00:22:29

Qui doit établir les limites d'Elfe ?

285

00:22:29 --> 00:22:31

Mike ou Onze ?

286

00:22:31 --> 00:22:33  
Tu formules ça n'importe comment !

287  
00:22:33 --> 00:22:35  
Non Mike, c'est justement ton problème.

288  
00:22:35 --> 00:22:38  
C'est pour ça qu'elle t'a largué.

289  
00:22:38 --> 00:22:39  
Elfe t'a largué ?

290  
00:22:39 --> 00:22:42  
Parce qu'elle la monte contre moi.  
Elle la corrompt.

291  
00:22:42 --> 00:22:43  
Non, je l'éclaire.

292  
00:22:43 --> 00:22:45  
Elle ne t'appartient pas.

293  
00:22:45 --> 00:22:47  
Elle peut prendre ses décisions  
elle-même.

294  
00:22:48 --> 00:22:49  
Elle risque sa vie sans raison.

295  
00:22:49 --> 00:22:53  
Sans raison ? Les flagellés sont  
prêts à faire Dieu sait quoi.

296  
00:22:53 --> 00:22:56  
- À tuer, flageller...  
- À se transformer en monstres.

297

00:22:56 --> 00:22:57  
Elfe n'est pas idiote.

298

00:22:57 --> 00:22:59  
Elle connaît ses pouvoirs mieux que nous.

299

00:22:59 --> 00:23:02  
- Exactement, merci.  
- Elle contrôle sa vie.

300

00:23:02 --> 00:23:03  
Elle a son libre arbitre.

301

00:23:03 --> 00:23:04  
Exactement.

302

00:23:04 --> 00:23:07  
Elfe a sauvé le monde deux fois  
et Mike lui fait pas confiance.

303

00:23:07 --> 00:23:11  
Tu oses parler de confiance,  
toi qui l'as forcée à nous espionner ?

304

00:23:11 --> 00:23:13  
- Quoi ?  
- Elle t'a rien dit ?

305

00:23:13 --> 00:23:15  
- Non.  
- Ta copine a utilisé les pouvoirs d'Elfe

306

00:23:16 --> 00:23:18  
- pour nous espionner.  
- Je l'ai pas forcée.

307

00:23:18 --> 00:23:19  
C'était son idée.

308  
00:23:19 --> 00:23:21  
Pourquoi on parle de tout ça ?

309  
00:23:21 --> 00:23:22  
Oui, on s'en fout.

310  
00:23:22 --> 00:23:23  
Pas moi.

311  
00:23:23 --> 00:23:26  
- Elles ne mentent pas, elles espionnent.  
- C'était pour rire.

312  
00:23:26 --> 00:23:29  
Et si j'avais été en train  
de couler un bronze ?

313  
00:23:29 --> 00:23:32  
- C'était pas le cas.  
- Si ça l'avait été ?

314  
00:23:32 --> 00:23:33  
- C'est dégueulasse !  
- Sérieux ?

315  
00:23:33 --> 00:23:36  
Je veux montrer la négligence de Max  
envers Onze.

316  
00:23:36 --> 00:23:37  
Votre négligence à tous.

317  
00:23:38 --> 00:23:40  
Vous la traitez comme une machine

318

00:23:40 --> 00:23:44  
et je ne veux pas qu'elle meure  
à chercher les flagellés en vain.

319

00:23:44 --> 00:23:47  
Alors trouvons un autre plan  
car je l'aime et je veux plus la perdre.

320

00:23:56 --> 00:23:57  
Que se passe-t-il ?

321

00:23:57 --> 00:23:59  
Rien.

322

00:23:59 --> 00:24:00  
Discussion de famille.

323

00:24:05 --> 00:24:06  
Je l'ai trouvé.

324

00:24:07 --> 00:24:09  
Qui ça ?

325

00:24:13 --> 00:24:18  
Il appelle ça "la clé".  
Elle émet une puissante énergie.

326

00:24:20 --> 00:24:22  
Elle a besoin de beaucoup d'énergie.

327

00:24:25 --> 00:24:27  
Les maisons  
comme celle que vous avez trouvée

328

00:24:27 --> 00:24:30



sont près de transformateurs.

329

00:24:30 --> 00:24:33

Ils se servent du réseau électrique  
de la ville.

330

00:24:33 --> 00:24:36

Pourquoi construire cette clé ici  
et pas chez eux ?

331

00:24:36 --> 00:24:38

Ils veulent nous réduire en miettes ?

332

00:24:48 --> 00:24:50

Il y avait beaucoup de clés  
comme ça en Russie,

333

00:24:51 --> 00:24:53

mais elles ne fonctionnaient pas.

334

00:24:54 --> 00:24:56

Ils ont dû venir là où le...

335

00:24:56 --> 00:24:57

Où le quoi ?

336

00:24:57 --> 00:25:00

- Je comprends pas.  
- Vous n'êtes pas bilingue ?

337

00:25:00 --> 00:25:04

Pardon, mes services gratuits  
de traducteur ne vous conviennent pas ?

338

00:25:04 --> 00:25:09

Vous pouvez déposer votre réclamation  
auprès de mon trou du cul.

339

00:25:10 --> 00:25:12  
Que fait Smirnoff ?

340

00:25:12 --> 00:25:13  
Il me montre.

341

00:25:17 --> 00:25:20  
Il dit que la paille,

342

00:25:20 --> 00:25:23  
ils utilisent la paille  
pour pénétrer un trou

343

00:25:24 --> 00:25:26  
dans... une boîte ?

344

00:25:31 --> 00:25:32  
Pardon, j'ai compris.

345

00:25:32 --> 00:25:35  
La paille représente la clé,  
qui émet une énergie puissante.

346

00:25:38 --> 00:25:40  
Ils utilisent cette énergie...

347

00:25:41 --> 00:25:44  
pour rompre une barrière,

348

00:25:45 --> 00:25:48  
pour ouvrir un portail...

349

00:25:49 --> 00:25:51  
un portail entre les mondes.

350

00:26:00 --&gt; 00:26:03

Mais la clé ne serait que la moitié  
de l'équation.

351

00:26:04 --&gt; 00:26:06

Le lieu, c'est l'autre moitié.

352

00:26:13 --&gt; 00:26:16

Le portail a déjà été ouvert  
une fois à Hawkins.

353

00:26:20 --&gt; 00:26:21

Il était...

354

00:26:22 --&gt; 00:26:23

en train de guérir.

355

00:26:28 --&gt; 00:26:30

Bon Dieu.

356

00:26:30 --&gt; 00:26:32

Le portail est ouvert, en ce moment ?

357

00:26:37 --&gt; 00:26:38

Il dit que...

358

00:26:39 --&gt; 00:26:40

c'est en cours.

359

00:26:47 --&gt; 00:26:49

- Où vas-tu ?  
- Appeler nos enfants.

360

00:26:53 --&gt; 00:26:55

On peut regarder les Looney Tunes ?

361

00:27:05 --&gt; 00:27:07

- Je peux t'aider ?
- Du whisky.

362

00:27:07 --&gt; 00:27:10

- Tu as du whisky ?
- Non, mais j'ai de la vodka.

363

00:27:37 --&gt; 00:27:40

Si la clé démarre,  
il doit y avoir un moyen de l'arrêter.

364

00:27:40 --&gt; 00:27:41

De l'éteindre.

365

00:27:47 --&gt; 00:27:49

- Oui.
- Hein ?

366

00:27:53 --&gt; 00:27:55

Il y a un moyen d'éteindre la clé ?

367

00:27:58 --&gt; 00:28:00

Il dit. "Bien sûr que oui.

368

00:28:00 --&gt; 00:28:04

Edison pouvait éteindre une lampe.  
Bell pouvait raccrocher un téléphone."

369

00:28:04 --&gt; 00:28:06

Quel prétentieux. "Mais..."

370

00:28:06 --&gt; 00:28:07

Mais quoi ?

371

00:28:08 --&gt; 00:28:11

Mais à présent, il est... "nu".

372

00:28:13 --> 00:28:15

Pardon. Vulnérable, affaibli.

373

00:28:16 --> 00:28:19

Je t'y emmène.

374

00:28:19 --> 00:28:22

Je t'emmène à ta clé.

375

00:28:35 --> 00:28:37

Tu lui demandes ce qu'il y a de drôle ?

376

00:28:45 --> 00:28:48

Il aime ton courage. Tu lui rappelles...

377

00:28:50 --> 00:28:51

Rambo, en gras.

378

00:28:55 --> 00:28:57

Mais même Rambo au mieux de sa forme  
ne pourrait pas.

379

00:28:59 --> 00:29:02

Cette clé se trouve  
dans une forteresse souterraine

380

00:29:03 --> 00:29:05

conçue par les plus brillants  
esprits de Russie,

381

00:29:06 --> 00:29:08

et protégée par ses plus grands guerriers.

382

00:29:11 --> 00:29:13

S'y infiltrer est...

383  
00:29:14 --> 00:29:15  
impossible.

384  
00:29:27 --> 00:29:28  
Jackpot.

385  
00:29:42 --> 00:29:43  
Tu sais conduire ?

386  
00:29:43 --> 00:29:45  
Max a réussi, ça doit être facile.

387  
00:29:46 --> 00:29:48  
- Allez.  
- Tu croyais vraiment

388  
00:29:48 --> 00:29:50  
- qu'ils laisseraient les clés ?  
- Un double.

389  
00:30:01 --> 00:30:03  
- Dustin ?  
- Oui ?

390  
00:30:03 --> 00:30:06  
Il faisait quelle taille, ton Démogorgon ?

391  
00:30:06 --> 00:30:08  
Environ 2m75. Pourquoi ?

392  
00:30:21 --> 00:30:21  
Trouvé.

393  
00:30:24 --> 00:30:25

Erica ?

394

00:30:26 --> 00:30:27

C'est quoi, ça ?

395

00:30:27 --> 00:30:30

Une arme létale. Ça peut servir.

396

00:30:31 --> 00:30:33

- À quoi ?

- À ton avis ?

397

00:30:33 --> 00:30:35

À tuer des communistes,  
à sauver tes amis.

398

00:30:35 --> 00:30:37

Je te croyais plus réaliste,  
espèce de naze.

399

00:30:38 --> 00:30:39

On ignore où ils sont,

400

00:30:39 --> 00:30:42

et quand bien même,  
il y a un million de gardes

401

00:30:42 --> 00:30:43

avec des armes bien plus mortelles.

402

00:30:44 --> 00:30:47

Le mieux à faire,  
c'est de sortir et de trouver de l'aide.

403

00:30:47 --> 00:30:48

Fais attention.

404

00:30:48 --> 00:30:51  
Nos chances de survie  
et les leurs s'améliorent.

405

00:30:51 --> 00:30:53  
Fais-moi confiance. S'il te plaît.

406

00:31:00 --> 00:31:02  
À l'aide !

407

00:31:03 --> 00:31:05  
À l'aide !

408

00:31:06 --> 00:31:10  
- À l'aide !  
- Tu peux arrêter de crier ?

409

00:31:10 --> 00:31:11  
Steve ! Oh mon Dieu !

410

00:31:12 --> 00:31:13  
Steve...

411

00:31:14 --> 00:31:15  
tu vas bien ?

412

00:31:16 --> 00:31:18  
Ça siffle, j'ai du mal à respirer

413

00:31:18 --> 00:31:20  
et j'ai l'impression  
que mon œil va exploser.

414

00:31:21 --> 00:31:24  
Mais sinon, je vais plutôt bien.



415

00:31:24 --> 00:31:28  
La bonne nouvelle,  
c'est qu'un docteur arrive.

416

00:31:31 --> 00:31:32  
C'est son cabinet ?

417

00:31:32 --> 00:31:35  
J'adore l'ambiance. C'est charmant.

418

00:31:35 --> 00:31:37  
Tu m'étonnes. Bref,

419

00:31:37 --> 00:31:41  
tu vois la table à ta droite là-bas ?  
L'autre droite.

420

00:31:41 --> 00:31:43  
Voilà. Tu vois les ciseaux ?

421

00:31:44 --> 00:31:48  
Si on bouge en même temps,  
on peut arriver là-bas,

422

00:31:48 --> 00:31:50  
je frappe sur la table  
et tu récupères les ciseaux.

423

00:31:51 --> 00:31:53  
- Et je coupe nos liens.  
- Et on sort.

424

00:31:53 --> 00:31:55  
Compris. Ça roule.

425

00:31:55 --> 00:31:57

lls ont laissé des ciseaux ?

426

00:31:57 --> 00:31:59

- Quels débiles.

- Grave.

427

00:32:00 --> 00:32:01

Bon, alors,

428

00:32:01 --> 00:32:02

à trois, on saute.

429

00:32:03 --> 00:32:05

- On saute à trois, compris.

- Allez.

430

00:32:05 --> 00:32:07

Un, deux, trois.

431

00:32:09 --> 00:32:11

- Ça a marché.

- Super.

432

00:32:11 --> 00:32:12

Allez, on réessaie.

433

00:32:12 --> 00:32:14

Un, deux, trois.

434

00:32:14 --> 00:32:17

- Putain, ça va marcher !

- Presque.

435

00:32:17 --> 00:32:19

Allez, un, deux, trois.

436

00:32:25 --> 00:32:27  
C'est pas grave.

437

00:32:27 --> 00:32:28  
Ne pleure pas. Robin...

438

00:32:31 --> 00:32:32  
Tu rigoles ?

439

00:32:34 --> 00:32:36  
- Oui.  
- Bon Dieu !

440

00:32:36 --> 00:32:38  
Je suis désolée !

441

00:32:40 --> 00:32:42  
Désolée. C'est juste que...

442

00:32:42 --> 00:32:43  
j'en reviens pas

443

00:32:44 --> 00:32:48  
que je vais mourir dans une base russe  
avec Steve Harrington.

444

00:32:49 --> 00:32:51  
- C'est dingue.  
- On ne va pas mourir.

445

00:32:51 --> 00:32:55  
On va sortir.  
Laisse-moi réfléchir un peu.

446

00:32:56 --> 00:33:00  
Tu te souviens du cours d'histoire  
de Mme Clic ?

447  
00:33:02 --> 00:33:03  
Quoi ?

448  
00:33:04 --> 00:33:05  
Mme Clic-Clac.

449  
00:33:06 --> 00:33:08  
On l'appelait comme ça,  
dans la fanfare.

450  
00:33:10 --> 00:33:11  
C'était le premier cours,

451  
00:33:12 --> 00:33:15  
le mardi et le jeudi,  
tu étais toujours en retard.

452  
00:33:16 --> 00:33:19  
Tu prenais toujours  
le même petit déjeuner.

453  
00:33:20 --> 00:33:23  
Bagel au sésame avec bacon,  
œuf et fromage.

454  
00:33:24 --> 00:33:25  
J'étais derrière toi

455  
00:33:26 --> 00:33:28  
deux jours par semaine pendant un an.

456  
00:33:29 --> 00:33:30  
M. le clown.

457  
00:33:31 --> 00:33:32

M. Cool.

458

00:33:33 --> 00:33:35  
Le roi du lycée d'Hawkins.

459

00:33:38 --> 00:33:40  
Tu te souviens de moi ?

460

00:33:44 --> 00:33:45  
Bien sûr que non.

461

00:33:46 --> 00:33:48  
Tu étais un vrai connard.

462

00:33:49 --> 00:33:50  
Oui, je sais.

463

00:33:51 --> 00:33:54  
Mais ça n'avait aucune importance.

464

00:33:54 --> 00:33:57  
Tu m'obsédais quand même.

465

00:33:58 --> 00:34:00  
Même si on fait comme si on s'en fichait,

466

00:34:01 --> 00:34:03  
les losers aussi veulent être populaires,

467

00:34:05 --> 00:34:07  
acceptés, normaux.

468

00:34:08 --> 00:34:11  
Si ça peut te consoler,  
ça n'aide en rien, tout ça.

469  
00:34:11 --> 00:34:13  
Sérieux.

470  
00:34:13 --> 00:34:15  
J'en reviens pas.

471  
00:34:15 --> 00:34:17  
Tous ces trucs soi-disant importants,

472  
00:34:17 --> 00:34:20  
tout ce qui est censé nous tenir à cœur,  
c'est juste...

473  
00:34:23 --> 00:34:24  
des conneries.

474  
00:34:25 --> 00:34:28  
Mais il faut se planter pour avancer,  
pas vrai ?

475  
00:34:28 --> 00:34:29  
Je l'espère.

476  
00:34:30 --> 00:34:32  
J'ai l'impression que toute ma vie...

477  
00:34:33 --> 00:34:34  
n'est qu'une erreur.

478  
00:34:36 --> 00:34:37  
Oui.

479  
00:34:38 --> 00:34:40  
Au moins, ça ne sera jamais pire que ça.

480

00:34:42 --> 00:34:44  
J'aurais aimé te connaître à l'époque.

481  
00:34:44 --> 00:34:46  
- Ah oui ?  
- Sincèrement.

482  
00:34:47 --> 00:34:49  
Tu m'aurais aidé à réussir mon année.

483  
00:34:50 --> 00:34:53  
Au lieu d'être ici,  
je serais en route vers la fac.

484  
00:34:53 --> 00:34:56  
Et je n'aurais jamais su

485  
00:34:56 --> 00:34:58  
qu'il y avait de méchants Russes  
sous nos pieds,

486  
00:34:58 --> 00:35:02  
et je servirais joyeusement des glaces  
avec un autre couillon.

487  
00:35:05 --> 00:35:08  
En tout cas, j'ai adoré être ton couillon.

488  
00:35:09 --> 00:35:10  
C'était sympa.

489  
00:35:12 --> 00:35:13  
Oui.

490  
00:35:20 --> 00:35:21  
Vous alliez où comme ça ?

491

00:35:31 --> 00:35:34  
Dis la vérité, cette fois.

492

00:35:34 --> 00:35:38  
Ta consultation avec le Dr Zharkov  
sera moins douloureuse.

493

00:35:48 --> 00:35:49  
Attendez un peu.

494

00:35:49 --> 00:35:51  
Attendez ! C'est quoi, ça ?

495

00:35:52 --> 00:35:53  
Ça t'aidera à parler.

496

00:35:54 --> 00:35:55  
Vous avez désinfecté ?

497

00:36:23 --> 00:36:24  
Qu'est-ce qu'il fait ?

498

00:36:34 --> 00:36:35  
Ce n'est pas normal, si ?

499

00:36:35 --> 00:36:39  
Que Billy reste enfermé le 4 juillet ?  
Non, pas du tout.

500

00:36:39 --> 00:36:41  
Il veut qu'on le trouve.

501

00:36:41 --> 00:36:43  
C'est ce qui m'inquiète.

502



00:36:43 --> 00:36:46  
Si on va à Billy,  
tous les flagellés sauront où on est.

503

00:36:46 --> 00:36:50  
- C'est un piège, je suis d'accord.  
- On ne se fera pas surprendre.

504

00:36:50 --> 00:36:54  
On les attendra au tournant,  
et on leur mettra une raclée.

505

00:36:54 --> 00:36:56  
Elfe s'en chargera, tu veux dire.

506

00:37:05 --> 00:37:06  
Papa !

507

00:37:06 --> 00:37:07  
Non.

508

00:37:08 --> 00:37:13  
Arc-en-ciel. Trois à droite,  
quatre à gauche. Arc-en-ciel.

509

00:37:15 --> 00:37:17  
- C'est trop risqué.  
- Et inutile.

510

00:37:17 --> 00:37:19  
Tuer les flagellés  
n'arrêtera pas le Flagelleur.

511

00:37:19 --> 00:37:23  
On doit trouver d'où ça se propage.  
On doit trouver la source.

512

00:37:23 --> 00:37:25  
Billy le sait.

513  
00:37:25 --> 00:37:26  
Il y est allé.

514  
00:37:28 --> 00:37:29  
À la source.

515  
00:37:29 --> 00:37:31  
- Mais...  
- C'est un piège, je sais.

516  
00:37:32 --> 00:37:34  
On ne peut pas aller à lui,

517  
00:37:34 --> 00:37:38  
mais il y a un autre moyen.

518  
00:37:38 --> 00:37:41  
Je peux voir où il est.

519  
00:37:49 --> 00:37:52  
Elfe, ne te sens pas obligée de faire ça.

520  
00:37:53 --> 00:37:55  
Tu ne l'as fait qu'une fois,

521  
00:37:55 --> 00:37:58  
et ta mère t'aimait

522  
00:37:58 --> 00:38:00  
et voulait que tu saches la vérité.

523  
00:38:00 --> 00:38:03  
L'esprit de Billy est malade et dérangé.

524

00:38:03 --> 00:38:05  
Le Flagelleur mental est en lui.

525

00:38:06 --> 00:38:08  
Il ne peut pas me faire de mal.

526

00:38:08 --> 00:38:09  
Pas là-bas.

527

00:38:09 --> 00:38:10  
On n'en sait rien.

528

00:38:13 --> 00:38:14  
Mike...

529

00:38:16 --> 00:38:18  
tu dois me faire confiance.

530

00:38:23 --> 00:38:26  
D'accord. Mais fais attention.

531

00:39:30 --> 00:39:31  
Billy.

532

00:39:35 --> 00:39:36  
Tu m'entends ?

533

00:39:39 --> 00:39:40  
Je veux voir.

534

00:39:41 --> 00:39:43  
Je veux voir ce qui est arrivé.

535

00:39:53 --> 00:39:54

Ça ne va pas.

536  
00:39:58 --> 00:40:02  
Stop ! Non !

537  
00:40:41 --> 00:40:43  
Elfe, ça va ?

538  
00:40:43 --> 00:40:45  
Ça va ?

539  
00:40:47 --> 00:40:48  
Je vais bien.

540  
00:40:49 --> 00:40:52  
- Qu'est-ce qui se passe ?  
- Je suis sur une plage.

541  
00:40:53 --> 00:40:55  
Je suis peut-être bête,

542  
00:40:56 --> 00:40:57  
mais aux dernières nouvelles,

543  
00:40:58 --> 00:41:00  
il n'y avait pas de plage à Hawkins.

544  
00:41:01 --> 00:41:02  
Que vois-tu d'autre ?

545  
00:41:09 --> 00:41:10  
Une femme.

546  
00:41:12 --> 00:41:13  
Elle est...

547  
00:41:14 --> 00:41:15  
belle.

548  
00:41:17 --> 00:41:18  
Je...

549  
00:41:19 --> 00:41:21  
je crois qu'elle me regarde.

550  
00:41:33 --> 00:41:34  
Tu as réussi !

551  
00:41:34 --> 00:41:37  
Je vois... un petit garçon.

552  
00:41:37 --> 00:41:38  
Tu as vu ça ?

553  
00:41:39 --> 00:41:40  
Oui, j'ai vu.

554  
00:41:40 --> 00:41:42  
Au moins deux mètres de haut.

555  
00:41:42 --> 00:41:44  
J'ai failli avoir une crise cardiaque.

556  
00:41:44 --> 00:41:45  
Encore dix minutes ?

557  
00:41:47 --> 00:41:49  
D'accord, dix minutes.

558  
00:41:49 --> 00:41:52  
Mais pas plus, sinon Papa sera furieux.

559

00:41:55 --&gt; 00:41:56

Billy ?

560

00:41:57 --&gt; 00:41:59

Attention aux courants.

561

00:41:59 --&gt; 00:42:00

Je sais.

562

00:42:01 --&gt; 00:42:02

C'est Billy.

563

00:42:04 --&gt; 00:42:06

C'est en Californie.

564

00:42:06 --&gt; 00:42:07

C'est un souvenir.

565

00:42:16 --&gt; 00:42:17

Je crois que je la vois.

566

00:42:18 --&gt; 00:42:20

La source.

567

00:42:44 --&gt; 00:42:45

Deux minutes, Jim.

568

00:42:45 --&gt; 00:42:48

Au delà, ils peuvent nous localiser.

569

00:42:48 --&gt; 00:42:50

- C'est ce que je veux.

- Quoi ?

570

00:42:54 --> 00:42:56  
Bibliothèque de Philadelphie.

571  
00:42:59 --> 00:43:01  
Ici Jim Hopper...

572  
00:43:02 --> 00:43:04  
le commissaire de Hawkins.

573  
00:43:04 --> 00:43:06  
Le Dr Sam Owens m'a donné ce numéro.

574  
00:43:07 --> 00:43:08  
Votre identifiant ?

575  
00:43:08 --> 00:43:09  
Mon identifiant ?

576  
00:43:10 --> 00:43:12  
- Tu le connais pas ?  
- C'est une blague.

577  
00:43:12 --> 00:43:15  
Non, je l'ai.

578  
00:43:15 --> 00:43:18  
Tu l'as écrit et mis  
dans ton portefeuille ?

579  
00:43:21 --> 00:43:22  
"Char antique". Écoutez,

580  
00:43:23 --> 00:43:26  
dites à Owens que les Russkovs  
ouvrent le portail.

581

00:43:26 --> 00:43:29  
Il comprendra le sens,  
au moins pour le portail.

582  
00:43:29 --> 00:43:32  
Dites-lui qu'il y a une entrée  
au centre commercial Starcourt.

583  
00:43:32 --> 00:43:34  
Je sais comment entrer,

584  
00:43:34 --> 00:43:35  
mais il me faut des renforts.

585  
00:43:35 --> 00:43:39  
Dites-lui de me rappeler ici  
au 618-625-8313.

586  
00:43:39 --> 00:43:41  
Votre message sera transmis.

587  
00:43:44 --> 00:43:46  
- Et maintenant ?  
- Maintenant...

588  
00:43:47 --> 00:43:48  
on attend.

589  
00:43:48 --> 00:43:50  
Tu m'as mis en danger.

590  
00:43:50 --> 00:43:52  
Tu te rends compte ?  
Je vais devoir déménager.

591  
00:43:53 --> 00:43:55  
- On attend longtemps ?



- Autant qu'il faut.

592

00:43:55 --> 00:43:57

Comment tu peux être aussi calme ?

593

00:43:57 --> 00:43:58

Je ne suis pas calme.

594

00:43:59 --> 00:44:00

Nos enfants sont en danger.

595

00:44:00 --> 00:44:02

Tu as dit qu'ils étaient  
à la fête foraine.

596

00:44:02 --> 00:44:05

Oui, à dix minutes du portail.

597

00:44:08 --> 00:44:10

Qu'est-ce que tu fais ? Joyce ?

598

00:44:10 --> 00:44:12

Qu'est-ce que tu fais ?

599

00:44:14 --> 00:44:15

Bibliothèque de Philadelphie.

600

00:44:16 --> 00:44:19

Bonjour.

Ici la partenaire de Char Antique...

601

00:44:20 --> 00:44:21

Brouette.

602

00:44:21 --> 00:44:23

Je ne crois pas que Char Antique

603

00:44:23 --> 00:44:27  
a bien communiqué  
l'urgence de notre situation.

604

00:44:27 --> 00:44:30  
- Qu'est-ce que tu fais ?  
- On ne peut pas attendre bêtement.

605

00:44:30 --> 00:44:32  
- Madame, gardez votre calme.  
- Non.

606

00:44:32 --> 00:44:35  
Ne me prenez pas de haut.

607

00:44:35 --> 00:44:37  
J'ignore qui vous êtes,

608

00:44:37 --> 00:44:39  
ou le titre que vos employeurs  
vous ont donné.

609

00:44:40 --> 00:44:43  
Mais si vous voulez garder votre job,  
écoutez bien.

610

00:44:43 --> 00:44:44  
Quand je raccroche,

611

00:44:44 --> 00:44:46  
levez votre cul,

612

00:44:46 --> 00:44:48  
et allez raconter à Owens  
ce qui se passe.

613

00:44:48 --> 00:44:52  
On n'a pas le temps de papoter  
et lui non plus.

614

00:44:52 --> 00:44:56  
Il doit venir à Hawkins avec ses hommes  
immédiatement !

615

00:44:56 --> 00:44:57  
Est-ce bien clair ?

616

00:44:58 --> 00:44:59  
Oui, madame.

617

00:44:59 --> 00:45:01  
Merci, et bonne journée.

618

00:45:02 --> 00:45:05  
Ça ne faisait qu'une minute, Joyce.

619

00:45:05 --> 00:45:07  
Une minute de trop.

620

00:45:09 --> 00:45:10  
Alekseï.

621

00:45:10 --> 00:45:11  
Que se passe-t-il ?

622

00:45:11 --> 00:45:12  
On doit y aller.

623

00:45:13 --> 00:45:14  
On retourne à Hawkins.

624

00:45:15 --> 00:45:16  
Venez.

625  
00:45:30 --> 00:45:32  
Franchement, je ne sens rien.

626  
00:45:33 --> 00:45:34  
Et toi ?

627  
00:45:35 --> 00:45:37  
En fait, je me sens bien.

628  
00:45:38 --> 00:45:40  
- Normale.  
- Oui, moi aussi.

629  
00:45:41 --> 00:45:43  
Je me sens plutôt bien.

630  
00:45:45 --> 00:45:46  
- J'ai un secret.  
- Quoi ?

631  
00:45:46 --> 00:45:48  
J'aime bien aussi.

632  
00:45:50 --> 00:45:53  
- Je me sens bien.  
- Ils ont mal dosé.

633  
00:45:53 --> 00:45:55  
Ils se sont plantés.

634  
00:45:56 --> 00:45:59  
- Abrutis. Bande d'abrutis !  
- Abrutis !

635  
00:45:59 --> 00:46:00  
Abrutis !

636  
00:46:02 --> 00:46:04  
Quelque chose cloche chez nous.

637  
00:46:05 --> 00:46:06  
Ça cloche.

638  
00:46:23 --> 00:46:26  
C'est le moment de vous dire  
que j'aime pas les médecins ?

639  
00:46:28 --> 00:46:31  
Réessayons, d'accord ?

640  
00:46:33 --> 00:46:35  
Pour qui travaillez-vous ?

641  
00:46:36 --> 00:46:38  
Scoops. Scoops Ahoy.

642  
00:46:40 --> 00:46:43  
- Comment nous avez-vous trouvés ?  
- Par pur hasard.

643  
00:46:45 --> 00:46:46  
Encore des mensonges.

644  
00:46:50 --> 00:46:53  
- C'est quoi ce joujou tout reluisant ?  
- Vous allez faire quoi ?

645  
00:46:54 --> 00:46:57  
Non ! Attendez !

646

00:46:57 --> 00:46:59  
On a entendu un code !

647

00:47:00 --> 00:47:01  
Un code.

648

00:47:02 --> 00:47:03  
Quel code ?

649

00:47:03 --> 00:47:04  
"La semaine est longue.

650

00:47:04 --> 00:47:06  
Le chat gris se nourrit quand  
le bleu retrouve le jaune à l'ouest."

651

00:47:08 --> 00:47:13  
Vous diffusez cette connerie  
de message confidentiel partout,

652

00:47:13 --> 00:47:17  
on l'a capté sur notre Cerebro,  
et on l'a déchiffré en une journée.

653

00:47:17 --> 00:47:19  
En une journée !

654

00:47:19 --> 00:47:21  
Vous vous croyez malins,

655

00:47:21 --> 00:47:25  
mais deux gamins qui vendent des glaces

656

00:47:25 --> 00:47:28  
ont déchiffré votre code en une journée.  
Et les gens savent, maintenant.

657

00:47:28 --> 00:47:31  
Sale chienne ! Qui sait ?

658

00:47:31 --> 00:47:32  
Dustin, déjà.

659

00:47:32 --> 00:47:33  
Steve ?

660

00:47:33 --> 00:47:35  
- Dustin Henderson sait.  
- Steve !

661

00:47:36 --> 00:47:37  
Dustin Henderson.

662

00:47:38 --> 00:47:41  
C'est ton petit copain  
aux cheveux bouclés ?

663

00:47:41 --> 00:47:44  
Superbes cheveux bouclés. Petit.  
Genre afro. Oui.

664

00:47:44 --> 00:47:45  
Où est-il ?

665

00:47:45 --> 00:47:47  
Il est déjà bien loin, gros con.

666

00:47:48 --> 00:47:49  
Et il a dû appeler Hopper,

667

00:47:49 --> 00:47:52  
et Hopper a alerté la cavalerie.

668

00:47:53 --> 00:47:56  
Ils vont arriver ici en mode commando,  
armés jusqu'aux dents,

669

00:47:56 --> 00:47:58  
et vous renvoyer en Russie fissa.

670

00:47:58 --> 00:48:00  
Vous êtes grillés.

671

00:48:04 --> 00:48:06  
Ah oui ?

672

00:48:06 --> 00:48:07  
Oui.

673

00:48:43 --> 00:48:44  
Henderson !

674

00:48:44 --> 00:48:46  
Je parlais justement de toi !

675

00:48:46 --> 00:48:48  
- Mon Dieu !  
- Préparez-vous à courir.

676

00:49:17 --> 00:49:19  
Billy, arrête !

677

00:49:19 --> 00:49:22  
Ça va pas ?  
Qu'est-ce qu'on avait dit ?

678

00:49:22 --> 00:49:23  
Il faut glisser.



679

00:49:23 --&gt; 00:49:25

- Je sais.
- Attends.

680

00:49:25 --&gt; 00:49:28

- Tu as peur de te blesser ?
- Non.

681

00:49:28 --&gt; 00:49:30

Alors quoi ? Quoi ?

682

00:49:30 --&gt; 00:49:33

Mon fils est une mauviette ?

683

00:49:33 --&gt; 00:49:34

Laisse-moi !

684

00:49:35 --&gt; 00:49:37

C'est ça, fais, comme d'habitude.

685

00:49:47 --&gt; 00:49:50

Tu étais où hier soir ? Hein ?

686

00:49:50 --&gt; 00:49:54

- Avec Wendy, je te l'ai dit.
- Arrête de mentir !

687

00:49:54 --&gt; 00:49:56

- Je ne mens pas !
- Tu l'as revu, hein ?

688

00:49:56 --&gt; 00:49:58

- Hein ?
- Lâche-moi !

689

00:49:59 --> 00:50:01  
- J'ai dit lâche-moi !  
- Sale pute !

690  
00:50:01 --> 00:50:02  
- Arrête !  
- Salope !

691  
00:50:02 --> 00:50:06  
- Ne lui fais pas de mal !  
- Enfoiré !

692  
00:50:07 --> 00:50:09  
Maman !

693  
00:50:09 --> 00:50:11  
Je ne comprends pas. Pourquoi pas ?

694  
00:50:11 --> 00:50:13  
Pitié, Maman, ne fais pas ça.

695  
00:50:13 --> 00:50:14  
Rentre, s'il te plaît.

696  
00:50:15 --> 00:50:18  
Non. Combien de temps ?

697  
00:50:19 --> 00:50:20  
Tu me manques.

698  
00:50:20 --> 00:50:22  
Reviens là !

699  
00:50:24 --> 00:50:27  
Lève-toi ! Tu as peur de te battre ?

700

00:50:27 --> 00:50:28  
Tu as peur ?

701  
00:50:28 --> 00:50:32  
Lève-toi et bats-toi, mauviette !

702  
00:50:32 --> 00:50:34  
Billy, je veux te présenter quelqu'un.

703  
00:50:34 --> 00:50:37  
Voilà ta nouvelle sœur.  
Elle s'appelle Maxine.

704  
00:50:38 --> 00:50:39  
Max.

705  
00:50:40 --> 00:50:43  
- Serre-lui la main.  
- Qui est là ?

706  
00:51:35 --> 00:51:36  
Je l'ai trouvée.

707  
00:51:38 --> 00:51:39  
La source.

708  
00:51:39 --> 00:51:40  
Où ça ? Où es-tu ?

709  
00:51:46 --> 00:51:49  
À l'aciérie Brimborn.

710  
00:51:53 --> 00:51:56  
D'accord. Aciérie...

711  
00:51:59 --> 00:52:00

Voilà. Acier...

712

00:52:02 --> 00:52:04  
Trouvé. 6522 Cherry Oak Drive.

713

00:52:04 --> 00:52:06  
- C'est près d'ici.  
- On a trouvé, Elfe. Reviens.

714

00:52:07 --> 00:52:08  
Sors.

715

00:52:34 --> 00:52:36  
Mike ?

716

00:52:48 --> 00:52:50  
Il ne t'entend pas.

717

00:52:57 --> 00:52:59  
Tu n'aurais pas dû me chercher.

718

00:53:01 --> 00:53:03  
Je te vois, maintenant.

719

00:53:09 --> 00:53:11  
À présent, on te voit tous.

720

00:53:31 --> 00:53:32  
Tu...

721

00:53:33 --> 00:53:34  
nous as laissés entrer.

722

00:53:37 --> 00:53:39  
Et maintenant,

723  
00:53:39 --> 00:53:43  
tu vas devoir nous laisser rester.

724  
00:53:47 --> 00:53:50  
David, où vas-tu ? David ?

725  
00:53:57 --> 00:53:58  
Adam !

726  
00:53:59 --> 00:54:00  
Tu vas louper ça !

727  
00:54:01 --> 00:54:02  
Adam !

728  
00:54:06 --> 00:54:07  
Tu ne vois pas ?

729  
00:54:07 --> 00:54:09  
Depuis tout ce temps...

730  
00:54:09 --> 00:54:11  
on le construit.

731  
00:54:12 --> 00:54:13  
On le construit...

732  
00:54:14 --> 00:54:16  
pour toi.

733  
00:54:21 --> 00:54:22  
Tout ce travail...

734  
00:54:23 --> 00:54:25  
toute cette souffrance...

735

00:54:26 --> 00:54:29  
tout ça... pour toi.

736

00:54:37 --> 00:54:38  
L'heure est venue.

737

00:54:40 --> 00:54:41  
C'est le moment d'en finir.

738

00:54:42 --> 00:54:44  
On va en finir avec toi.

739

00:54:44 --> 00:54:46  
Et quand tu seras morte,

740

00:54:46 --> 00:54:48  
- on s'occupera de tes amis.  
- Non !

741

00:54:48 --> 00:54:51  
Puis on en finira...

742

00:54:53 --> 00:54:54  
avec tout le monde.

743

00:54:54 --> 00:54:56  
Dégage !

744

00:54:59 --> 00:55:01  
Elfe, que se passe-t-il ?

745

00:55:01 --> 00:55:02  
Elfe !



# STRANGER THINGS



**8FLiX**

Discover  
Your  
Standom

This transcript is for educational use only.  
Not to be sold or auctioned.